

GB**English – instructions**

Thumb Supports

General information · Read the instruction carefully. The product should be fitted by a medical professional like an occupational therapist, physical therapist, orthopedic technician or a medical doctor. Patients with diabetes, circulatory problems or sensitive skin should consult their doctor before use. If the patient is allergic, check the material content on the backside of the white textile label.

Indications · The product has been designed to provide support to the CMC- & MP-joint of the thumb.

Contraindications · Patients with instable fractures should not use this brace.

Pre Application · To select the right size, take the circumferential measurement around the wrist. Use the measurement chart to determine the most suitable size. Note that the product made in left or right versions.

Adjustment · The brace comes with two splints; one spiral stay that is more flexible and a coated steel splint that provides more stability. Your therapist will decide which one is more appropriate for you. The brace is fitted with a splint which can be removed through the opening in the end of the pocket. The splint can be adjusted to the patient to prevent pressure points.

Application · Close the thumb grip of the brace before application. Pull the thumb through the opening. Apply the strap around the wrist and re-adjust the thumb strap if needed.

Removal · Open the Velcro straps and remove the brace. Close all straps when the brace is not in use.

Material content · Check the backside of the white label for material content.

Caring instructions and precautions · We recommend that the brace should be washed once a week. Follow the washing instructions on the white label on the product, close all straps and use a laundry bag.

Patients with sensitive skin, diabetes or poor circulation should be observed. Patients with allergies should check the material content on the backside of the label.

For more information consult www.mediroyal.se

SE**Svenska – Instruktioner**

Tumortosor

Generell information · Läs instruktionen noggrant. Produkten skall provas ut av medicinsk utbildad personal som arbetsterapeut, sjukgymnast, ortopedingenjör/tekniker eller läkare. Patienter med diabetes, cirkulationsproblem eller känslig hud skall konsultera sin läkare innan användning. Om patienten har kontaktallergier, kontrollera materialinnehållet på baksidan av den vita etiketten på produkten.

Indikationer · Produkten har designats för att stödja och avlasta tummens CMC- & MP-led.

Kontraindikationer · Patienter med instabila tumfrakturer skall inte använda ortosen.

Förberedelse för applicering · För att välja rätt storlek, använder du mått-tabellen ovan. Eftersom bandaget är justerbart är det väldigt individuellt hur storleken upplevs. Observera att bandaget finns i höger- och vänsterutförande.

Justering · Ortosen har två skenor; en spiralfjäder som är mer följsam och en plastad stålskena som ger med stabilitet. Din terapeut bestämmer vilken som är mest lämplig. Ortosen har en skena som kan tas ur genom öppningen i botten på fickan. Skenan kan justeras vid behov för att undvika tryckpunkter.

Applicering · Stäng tumgreppet vid applicering och trå igenom tummen genom öppningen. Stäng sedan kardborrbandet runt handleden. Vid behov justera tumgreppet ytterligare.

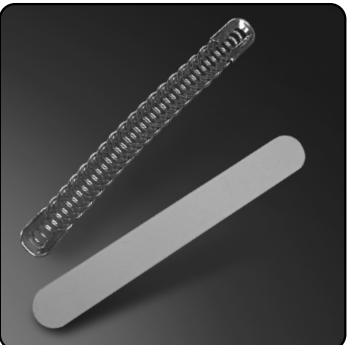
Avlägsna ortosen · Öppna alla kardborreband och ta av bandaget. Stäng sedan alla kardborreband när bandaget inte används. Det förhindrar att kardborren fastnar i materialet och ökar livslängden.

Materialinnehåll · Kontrollera materialinnehållet på baksidan av etiketten.

Skötsel och försiktighetsåtgärder · Vi rekommenderar att bandaget tvättas en gång i veckan. Följ tvättinstruktionerna på den vita etiketten på produkten. Ta ut metallskenan, stäng alla band och använd gärna en tvättpåse.

Patienter med känslig hud, diabetes eller dålig cirkulation skall alltid kontrolleras för tryckproblem eller ödem vid behandling. Patienter med allergier skall alltid kontrollera produktens materialinnehåll som finns på den vita artikeletiketten på produkten.

För mer information besök www.mediroyal.se



Size chart

Size	XS	S	M	L	XL
cm	13–14	14–16	16–18	18–20	20–22

 Left  Right



© Copyright MediRoyal Nordic AB, Sweden · 2021 · 25813DR · www.vajer.se

FR**Français – instructions**

Soutiens pour le pouce

Informations générales · Lisez les instructions soigneusement. Le produit devrait être ajusté par un professionnel médical comme un ergothérapeute, un physiothérapeute, un technicien orthopédiste ou un médecin. Les patients souffrant de diabète, avec des problèmes circulatoires ou une peau sensible, devraient consulter leur médecin avant utilisation. Si le patient est allergique, vérifiez les matériaux contenus au verso de l'étiquette.

Indications · Le produit a été conçu pour fournir un soutien aux articulations métacarpo-phalangiennes du pouce.

Contre-indications · Les patients avec des fractures instables ne devraient pas utiliser cet appareil orthopédique.

Pré-application · Pour choisir la bonne taille, mesurez la circonférence autour du poignet. Utilisez le tableau de mesure pour déterminer la taille la plus adaptée. Veuillez noter que le produit est fait en version gauche ou droite.

Ajustement · L'orthèse est fournie avec deux attelles ; une en spirale qui est plus flexible et une en acier enrobé d'une pellicule qui fournit plus de stabilité. Votre thérapeute décidera laquelle est la plus appropriée pour vous. L'appareil orthopédique est équipé d'une attelle qui peut être enlevée à travers l'ouverture à l'extrémité de la pochette. L'attelle peut être ajustée au patient pour éviter les points de pression.

Application · Fermez la poignée de l'appareil orthopédique avant l'application. Faites passer le pouce à travers l'ouverture. Appliquez les sangles autour du poignet et ajustez à nouveau la sangle du pouce si nécessaire.

Enlèvement · Défaitez les sangles Velcro et enlevez l'appareil orthopédique. Fermez toutes les sangles lorsque l'appareil orthopédique n'est pas utilisé.

Contenu · Regarder au verso de l'étiquette blanche pour voir les matériaux contenus.

Instructions d'entretien et précautions · Nous recommandons que l'appareil orthopédique soit lavé une fois par semaine. Suivez les instructions de lavage sur l'étiquette blanche du produit, fermez toutes les sangles et utilisez un sac à linge.

Les patients avec une peau sensible, du diabète ou une mauvaise circulation devraient être observés. Les patients avec des allergies devraient vérifier les matériaux contenus sur le verso l'arrière de l'étiquette sur le produit.

Pour plus d'information, consultez www.mediroyal.se

NL**Nederlands – Instructies**

Duimbraces

Algemene informatie · Lees de instructies zorgvuldig door. Het product dient te worden aangenomen door een (para)medische professional, zoals een ergotherapeut, een fysiotherapeut, een orthopedisch technicus of een arts. Patientën met diabetes, bloedsomloopklachten of een gevoelige huid dienen voor gebruik hun huisarts te raadplegen. Controleer bij allergie de materiaalsamenstelling op de achterzijde van het witte textiellabel.

Indicaties · Het product is ontworpen ter ondersteuning van het CMC-gewricht en het MP-gewricht van de duim.

Contra-indicaties · Patiënten met instabiele fracturen dienen deze brace niet te gebruiken.

Vooraf · Meet de polsometrek om de juiste maat te selecteren. Gebruik het maatoverzicht om de geschikste maat vast te stellen. Let op: het product is uitgevoerd in een linker- en een rechterversie.

Aanmeten · De spalk bevat twee verstevigingen ; één spiraalbalein die flexibeler is en één gecoatete stalen balein die meer stabiliteit geeft. Uw therapeut zal bepalen welke het meest geschikt is voor u. De brace is voorzien van een spalk, die via de opening aan het eind van de zak kan worden uitgenomen. De spalk kan worden aangepast aan de patiënt om drukpunten te voorkomen.

Aanbrengen · Sluit de duimgreep van de brace alvorens hem aan te brengen. Haal de duim door de opening. Leg de band om de pols en pas zo nodig de duimband opnieuw aan.

Verwijderen · Open de klittenbandjes en verwijder de brace. Sluit alle bandjes als de brace niet wordt gebruikt.

Materiaalsamenstelling · Zie voor de materiaalsamenstelling de achterzijde van het witte label.

Onderhoudsinstructies en voorzorg · Wij raden aan de brace eenmaal per week te wassen. Volg de wasvoorschriften op het witte productlabel, maak alle bandjes vast en gebruik een waszak.

Patiënten met een gevoelige huid, diabetes of een matige bloedsomloop dienen te worden geobserveerd. Patiënten met allergieën dienen de materiaalsamenstelling op de achterkant van het label op de cover te raadplegen.

Kijk voor meer informatie op www.mediroyal.se.

FI**Suomi – Ohjeet**

Peukalotuet

Yleiset tiedot · Lue ohjeet huolellisesti. Tuote on syytä sovituttaa terveydenhuollon ammattilaisella, esimerkiksi toimintaterapeutilla, fysioterapeutilla, ortopedian teknikolla tai lääkärillä. Potilaiden, joilla on diabetes, verenkiertohäiriöitä tai herkkä iho, on hyvä neuvotella lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos potilas on allerginen, tarkista materiaalisältö valkoisen kangasetiketin kääntöpuolelta.

Käyttöohjeet · Tuote on tarkoitettu tukemaan peukalon kämmen- ja tyviniveltä.

Vasta-aiheet · Tukea eivät saa käyttää potilaat, joilla on epästabiileja murtumia.

Ennen pukemista · Valitse oikea koko mittaamalla ranteen ympärysmitta. Käytä mittataulukkoa saadaksesi selville sopivimman koon. Huomaa, että tuotteessa on erillinen malli vasenta ja oikeaa kättä varten.

Säätö · Tuen mukana tulee kaksi erilaista tukilastaa; toinen on joustava spiraalilasta ja toinen tukevampi alumiinilasta. Terapeuttiisi päättää, kumpi niistä on sinun tarpeisiisi sopivampi. Tuessa on lasta, joka voidaan irrottaa taskun päässä olevan reiän kautta. Lasta voidaan säätää myötäilemään potilaan käden muotoa, siten että vältetään painepisteitä.

Pukeminen · Sulje peukalonauha ennen pukemista. Pujota peukalo aukon lävitse. Laita nauha ranteen ympäri ja säädä peukalonauhaa tarvittaessa uudelleen.

Riisuminen · Avaa tarranauhat ja riisu tuki. Sulje kaikki nauhat, kun et käytä tukea.

Materiaalisältö · Katso materiaalisältö valkoisen etiketin kääntöpuolelta.

Hoito-ohjeet ja varotoimet · Tuki on suositeltavaa pestä kerran viikossa. Noudata tuotteen valkoisessa etiketissä olevia pesuohjeita, sulje kaikki nauhat ja käytä pesupussia.

Ole varovainen tuen käytössä, jos sinulla on herkkä iho, diabetes tai huono verenkierto. Allergisten potilaiden on syytä tarkastaa materiaalisältö etiketin kääntöpuolelta.

Lue lisää osoitteesta www.mediroyal.se.

ES**Español – Instrucciones**

Órtesis de pulgar

Información general · Lea las instrucciones cuidadosamente. El producto debe ser colocado por un profesional médico como un terapeuta ocupacional, un fisioterapeuta, un técnico ortopédico o un médico. Los pacientes que sufren de diabetes, problemas circulatorios o piel sensible deben consultar a su médico antes de usar el producto. Si el paciente sufre de alergias, revise la lista de materiales del producto en la parte trasera de la etiqueta.

Indicaciones · Este producto ha sido diseñado para proporcionar apoyo a las articulaciones carpometacarpiana y metacarpo-falángica del pulgar.

Contraindicaciones · Los pacientes con fracturas inestables no deben usar esta órtesis.

Antes de aplicar · Para seleccionar el tamaño adecuado, mida el perímetro de la muñeca. Use la tabla de medidas para determinar el tamaño adecuado. Observe que el producto viene en versión izquierda o derecha.

Ajuste · El soporte viene con dos férulas; un tirante espiral que es más flexible y una férula de acero revestido para mayor estabilidad. Su terapeuta decidirá cuál es más apropiada para usted. La órtesis tiene una tablilla que puede ser retirada por la abertura del fondo del bolsillo. La tablilla puede ser adaptada al paciente para evitar puntos de presión.

Uso · Cierre el sujetador del pulgar de la órtesis antes de aplicarla. Pase el pulgar por la abertura. Coloque la correa alrededor de la muñeca y reajuste la correa del pulgar si es necesario.

Retiro · Abra las correas velcro y retire la órtesis. Cierre todas las correas cuando no use la órtesis.

Contenido material · Revise el contenido material en la parte trasera de la etiqueta blanca.

Precauciones e instrucciones de cuidado · Recomendamos lavar la órtesis una vez por semana. Siga las instrucciones de lavado de la etiqueta blanca del producto, cierre todas las correas y use una bolsa de malla para lavar.

Los pacientes que sufren de piel sensible, diabetes o mala circulación deben ser vigilados. Los pacientes que sufren de alergias deben la lista de materiales de la parte trasera de la etiqueta de la cubierta.

Para más información, consulte www.mediroyal.se

PT**Português – Instruções**

Suporte de Polegar

Informação Geral · Leia as instruções com atenção. O produto deve ser aplicado por um profissional médico tal como um terapeuta ocupacional, fisioterapeuta, técnico ortopédico ou um médico. Pacientes com diabetes, problemas circulatorios ou pele sensível devem consultar o seu médico antes de utilizar. Se o paciente for alérgico, verifique a composição do conteúdo na parte de trás do rótulo branco de tecido na cobertura.

Indicações · Este produto foi concebido para proporcionar suporte às articulações CMC e MP do polegar.

Contra indicações · Pacientes com fraturas instáveis não devem usar este imobilizador.

Pré aplicação · Para selecionar o tamanho certo, meça a circunferência em torno do pulso. Utilize a tabela de medição para determinar o tamanho mais adequado. Note que o produto foi feito em versões esquerdas ou direitas.

Ajuste · A ortótese é fornecida com duas talas: um apoio com ranhuras que é mais flexível e uma tala de aço revestido que dá mais estabilidade. Cabe ao terapeuta decidir qual delas é mais adequada para o seu caso. O aparelho está equipado com uma tala, que pode ser removida através da abertura na extremidade da bolsa. A tala pode ser ajustada ao paciente para evitar pontos de pressão.

Aplicação · Feche o aperto do polegar do imobilizador antes da aplicação. Enfie o polegar pela abertura. Aplique a tira em torno do pulso e reajuste a tira do polegar, se necessário.

Remoção · Abra as tiras de Velcro e retire o imobilizador. Feche as tiras quando o imobilizador não estiver a ser utilizado.

Material utilizado · Verifique a parte de trás da etiqueta branca para saber qual o material utilizado.

Instruções de manutenção e precauções · Recomendamos que o imobilizador seja lavado uma vez por semana. Siga as instruções de lavagem na etiqueta branca no produto, feche todas as tiras e use o saco de roupa .

Pacientes com pele sensível, diabetes ou má circulação sanguínea devem ser vigiados. Os pacientes com alergias devem verificar a composição do conteúdo na parte de trás da etiqueta na cobertura.

Para mais informações consulte www.mediroyal.se

mediroyal**MediRoyal
Thumb Supports**

English

GB

Svenska

SE

Suomi

FI

Deutsch

DE

Français

FR

Italiano

IT

Español

ES

Português

PT

Nederlands

NL

Ελληνικά

EL

Eesti

ET

Latvijas

LT

Lietuvos

LV

Polski

PL

Русский

RU

Český

CZ

Arabic

AR

Chinese Traditional

CH

Chinese Mandarin

CM

Japanese

JP

Malay

MY

MediRoyal Nordic AB · Box 7052 · SE-192 07 Sollentuna · Sweden
+46 8 506 766 00 · www.mediroyal.se

IT**Italiano – Istruzioni**

Supporto per il pollice

Informazioni generali · Leggere attentamente le istruzioni. Il prodotto dovrebbe essere regolato da un professionista, come un fisioterapista, un fisioterapista della riabilitazione, un tecnico ortopedico o un medico. I pazienti che soffrono di diabete, problemi di circolazione o pelle sensibile dovrebbero consultare il proprio medico prima dell'uso. Qualora il paziente soffrisse di allergia, controllare i materiali contenuti indicati sul retro dell'etichetta.

Indicazioni · Il prodotto è progettato per fornire supporto alle articolazioni carpo-metacarpale e metacarpo-falangea del pollice.

Controindicazioni · I pazienti con fratture instabili non dovrebbero usare questo supporto.

Prima dell'applicazione · Per scegliere la taglia corretta, prendere la misura del polso. Usare la tabella delle misure per scegliere la taglia più adatta. Il prodotto è disponibile nelle versioni per la mano destra e per la mano sinistra.

Regolazione · Il tutore viene fornito con due stecche; un supporto a spirale, più flessibile, ed una stecca in acciaio rivestito, che fornisce maggiore stabilità. Il tuo terapista stabilirà quale è la più adatta nel tuo caso. Il supporto si regola grazie a una stecca che può essere rimossa attraverso l'apertura all'estremità della tasca. La stecca può essere adattata al paziente, in modo da evitare la formazione di punti di pressione.

Applicazione · Chiudere il fermo per il pollice prima di applicare il supporto. Infilare il pollice nell'apertura. Applicare il laccio attorno al polso e regolare il laccio sul pollice secondo necessità.

Rimozione · Aprite le strisce in Velcro e rimuovete il supporto. Quando il tutore non è usato, tenere chiuse tutte le strisce in Velcro.

Composizione · Controllare il retro dell'etichetta bianca.

Istruzioni per la cura e precauzioni · Raccomandiamo di lavare il supporto una volta alla settimana. Seguire le istruzioni di lavaggio sull'etichetta bianca sul prodotto, chiudere tutti i lacci e inserire sempre in un sacchetto in tela per proteggerlo durante il lavaggio.

I pazienti con pelle sensibile, diabete o problemi circolatori dovrebbero rimanere sotto osservazione. I pazienti allergici dovrebbero controllare la composizione del materiale sul retro dell'etichetta della parte superiore del prodotto.

Per ulteriori informazioni consultate il sito www.mediroyal.se

EL**Ελληνικά – Οδηγίες**

Υποστήριγμα αντίχειρα

Γενικές πληροφορίες · Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες Το προϊόν θα πρέπει να το διαχειρίζεται αποκλειστικά εξειδικευμένος ιατρικός επαγγελματίας, όπως για παράδειγμα εργοθεραπευτής, φυσιοθεραπευτής, τεχνικός ορθοπεδικός ή ιατρός. Ασθενείς που παρουσιάζουν διαβήτη, προβλήματα του κυκλοφορικού ή δερματική ευαισθησία θα πρέπει να συμβουλευτούν το θεράπων ιατρό τους προτού το χρησιμοποιήσουν. Αν ο ασθενής είναι αλλεργικός, ελέγξτε το περιεχόμενο υλικό στο πίσω μέρος της λευκής φασματικής ετικέτας στο κάλυμμα, για το περιεχόμενο υλικό.

Ενδείξεις · Το προϊόν σχεδιάστηκε για να προσφέρει υποστήριξη στις καρπομετακάρπιες και μετακαρποφαλαγγικές αρθρώσεις του αντίχειρα.

Αντενδείξεις · Ασθενείς με ασταθή κατάγματα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσουν το συγκεκριμένο νάρθηκα.

Πριν την εφαρμογή · Για να επιλέξετε το ορθό μέγεθος, μετρήστε την περιμέτρο του αντίχειρα. Χρησιμοποιήστε την κλίμακα μέτρησης για να προσδιορίσετε τον πλέον κατάλληλο μέγεθος. Σημειώστε ότι το προϊόν είναι διαθέσιμο σε έκδοση για αριστερό ή δεξιό χέρι.

Ρύθμιση · Το υποστήριγμα εφοδιάζεται με δύο νάρθηκες: ένα σπειροειδές στοπ που είναι πιο εύκαμπτο, και ένα νάρθηκα επικαλυμμένου χάλυβα που παρέχει περισσότερη σταθερότητα. Ο θεραπευτής σας θα αποφασίσει ποιος είναι πιο κατάλληλος για εσάς. Ο νάρθηκας είναι εφοδιασμένος με συνδετήρα που μπορεί να αφαιρεθεί μέσω του ανοίγματος στο άκρο της θήκης. Ο συνδετήρας μπορεί να προσαρμοστεί στον ασθενή για να αποφευχθεί η δημιουργία σημείων εφαρμογής πίεσης.

Εφαρμογή · Κλείστε τον σφιγκτήρα του νάρθηκα πριν τον τοποθετήσετε. Σπρώξτε τον αντίχειρα μέσω του ανοίγματος. Εφαρμόστε τον μάντα γύρω από τον καρπό και προσαρμόστε εκ νέου τον μάντα αντίχειρα, εάν είναι αναγκαίο.

Αφαίρεση · Ανοίξτε τους μάντες Velcro και αφαιρέστε το νάρθηκα. Κλείστε όλους τους μάντες όταν ο νάρθηκας δεν χρησιμοποιείται.

Υλικό περιεχόμενο · Ελέγξτε την πίσω πλευρά της λευκής ετικέτας για το υλικό περιεχόμενο.

Οδηγίες φροντίδας και προφύλαξης · Συστήνουμε όπως ο νάρθηκας πλένεται μια φορά την εβδομάδα. Ακολουθήστε τις οδηγίες πλύσης στη λευκή ετικέτα στο προϊόν, κλείστε όλους τους μάντες και πάντοτε χρησιμοποιείτε σακούλα πλυσίματος.

Ασθενείς με ευαίσθητο δέρμα, διαβήτη ή χαμηλά επίπεδα κυκλοφορικού θα πρέπει να παρακολουθούνται τακτικά. Ασθενείς με αλλεργίες θα πρέπει να ελέγχουν το περιεχόμενο υλικό στο πίσω μέρος της ετικέτας στο κάλυμμα.

Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε το www.mediroyal.se

